

Lamdi oti

למדי אותי

Paroles : Nisan Fridmab

Musique : Schlomi Shabat

Chorégraphie : Gadi Bitton - 2001

למדי אותי

תני לי אהבה פשוטה כרוח
תני לי אהבה זכה כמו ים
הקצב משגע זה בטוח
הקצב משגע את כולם

מפני שהעולם שכח לשמוח
מפני שהעולם מעט עצוב
נראה לי שלאף אחד אין כוח
מאומה לא נראה היום חשוב

למדי אותי לשמוח
למדי אותי לרקוד
לשיר עד כלות הכח
לשמוח עוד ועוד
למדי אותי לשמוח
עד גבול ההגיון
אני רוצה לפרוח
לשמוח בלי חשבון

הבל הבלים אמר קהלת
אין חדש השמש עוד תיסוב
במבטך את שוב שואלת
ובמבטך האור קרוב

Lelamed, lamed	enseigner	ללמד
Latet, natan	donner	לתת
Ahava	un amour	אהבה
Pashut, pshuta	simple	פשוט
Ruach	un vent, le souffle	רוח
Zach, zaka	pur, clair	זך, זכה
Yam	la mer	ים
Ketzev	le rythme, la mesure	קצב
Leshagea, shiga	rendre fou	לשגע
Batuach	sûr, certain, solide	בטוח
Kulam	tout le monde	כולם
Mipney she	parce que	מפני ש
Olam	le monde	עולם
Lishkoach, shachach	oublier	לשכוח
Lismoach, samach	se réjouir, être heureux	לשמח
Meat	un peu	מעט
Atzuv	triste	עצוב
Nire li	il me semble que	נראה לי
Af echad	personne	אף אחד
Koach	la force	כוח
Meuma	quelque chose, rien	מאומה
Hayom	aujourd'hui	היום
Yom	le jour	יום
Chashuv	important	חשוב
Lirkod, rakad	danser	לרקוד
Lashir, shar	chanter	לשיר
Kala, klot	la fin, l'anéantissement	כלה
Ad klot	jusqu'à la fin, jusqu'au bout	עד כלות
Od vaod	encore et encore	עוד ועוד
Gvul	une frontière	גבול
Higayon	la raison, l'intelligence, la logique	הגיון
Lirtsot, ratsa	vouloir	לרצות

Lifroach

Bli

Cheshbon

'Hevel havalim'

Lémor, amar

Chadash

Shemesh

Lasov, savav

Mabat

Shuv

Lish'ol, sha'al

Karov

Or

croître, fleurir

sans

une explication, un compte

« Vanité des vanités »

« Vapeur des vapeurs »

dire

nouveau

le soleil

tourner

un regard, une expression

de nouveau

demander

proche

la lumière

לפרוח

בלי

חשבון

הבל הבלים

לאמור

חדש

שמש

לסוב

מבט

שוב

לשאול

קרוב

אור

Lamdi oti

Tni li ahava pshuta karuach
Tni li ahava zaka kmo yam
Haketzev meshagea ze batuach
Haketzev meshagea et kulam
Mipney shehaolam shachach lismoach
Mipney shehaolam meat atzuv
Nire li sheleaf echad ein koach
Meuma lo nire hayom chashuv.

Lamdi oti lismoach
lamdi oti lirkod
Lashir ad klot hakoach
lismoach od vaod
Lamdi oti lismoach
ad gvul hahigayon
Ani rotze lifroach
lismoach bli cheshbon.

'Hevel havalim' amar Kohelet
Ein chadash hashemesh od tisov
Bemabatech at shuv shoelet
Umabatech haor karov.

Enseigne-moi

Donne-moi un amour simple comme le vent,
Donne-moi un amour pur comme la mer,
La vie trépidante rend fou, c'est certain,
La vie trépidante rend fou chacun de nous.
Parce que le monde a oublié d'être heureux,
Parce que le monde est un peu triste.
Il me semble que plus personne n'a de force,
Rien ne semble aujourd'hui important.

Enseigne-moi à être heureux,
Enseigne-moi à danser,
A chanter jusqu'au bout de mes forces,
A être heureux encore et encore,
Jusqu'à la frontière de la raison.

**Je veux croître,
Etre heureux sans explication.**

« Vanité des vanités » dit l'Ecclésiaste,
Rien de nouveau, le soleil tournera encore.
Dans ton regard, tu interrogues encore,
Dans ton regard, la lumière est proche.